**Commune de Stadtbredimus**

# den Info Buet

(les textes en français de chaque section suivent les textes allemands)

## Gemeinderatssitzung vom 9. Mai 2018

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Robert BEISSEL, Paul MEYERS, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Octavie MODERT, Rätin

**Beginn der Sitzung:** 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Nicht einstimmige Entscheidungen sind gesondert aufgeführt.

### 1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 6. März 2018

### 2 – Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Einstimmig werden verschiedene Einnahmeerklärungen der Jahre 2017 (1.055.541,93 €) sowie 2018 (29.395,67 €) angenommen.

### 3 – Genehmigung einer Urnengrabkonzession auf dem Friedhof in Stadtbredimus

### 4 – Verpachtung eines Grundstücks

In Greiweldingen wird ein kleines Grundstück in den Orten genannt „Knupp / A Brigen“ zur Instandhaltung an einen Anrainer verpachtet, da die Gemeinde keinen öffentlichen Nutzen für diese Parzelle hat.

### 5 – Genehmigung der 2018er Konventionen betreffend die Kindertagesstätte „Huesenascht“ und die Maison Relais (S.E.A.) in Stadtbredimus

Wie schon in den letzten Jahren beteiligt sich der Staat zu 75% und die Gemeinde zu 25% am Defizit zwischen den Betriebskosten und den finanziellen Beiträgen der Eltern oder gesetzlichen Vertretern.

### 6 – Notarielle Akte

In einer Gesamthöhe von 495,00 € hat die Gemeinde Grundstücke in den Orten genannt „Dicksstrooss“, „Neie Wee“, „Massewee“, „Knupp“ und „Um Bongert“ in Stadtbredimus erworben, Tauschaktionen inbegriffen, zwecks Eingliederung in das kommunale Eigentum.

### 7 – Anpassung des kommunalen Verkehrsreglements

Aus Sicherheitsgründen wird ein Fußgängerstreifen in der „Rue Bréil“ in Greiweldingen angelegt. Außerdem dienen 2 Stellplätze vor der Schule in Greiweldingen exklusiv zur Aufladung elektrisch betriebener Fahrzeuge.

### 8 – Zusatzkredit im Rahmen der Einführung des Transportdienstes „Bredibus, mäi Ruffbus“

Da die Gemeinde das 6-monatige Pilotprojekt in Eigenregie ausführen wird und nicht wie vorgesehen auf interkommunaler Basis, wird ein Zusatzkredit in Höhe von 20.000,00 € benötigt.

## **9 – Genehmigung von Kostenvoranschlägen**

Folgende Pläne und Kostenvoranschläge werden von den Ratsmitgliedern einstimmig angenommen:

- a) Instandsetzung eines Feldweges im Ort genannt „Freechwénkel“ in Greiweldingen: 38.250,00 € (staatlicher Zuschuss: 30%)
- b) Instandsetzung eines Feldweges im Ort genannt „A Bënzelt“ in Greiweldingen: 45.000,00 € (staatlicher Zuschuss: 30%)
- c) Ausästung der „Aalbaach“ in Stadtbredimus (2. Phase): 51.187,50 € (staatlicher Zuschuss: 50%)
- d) Instandsetzung der Kanalisation „Azéngen“ in Greiweldingen: 303.617,34 €

## **10 – Genehmigung der Abschlussrechnung betreffend die Instandsetzung der „Rue Strachen“ in Greiweldingen**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 905.605,06 €

Effektive Gesamtausgaben: 894.950,04 €

## **11 – Ergänzung des Gemeindereglements betreffend die Vizinal-, Feld- und Waldwege**

Zur klaren Unterscheidung zwischen Vizinal- und Feld/Waldwegen wird eine diesbezügliche Klausel in das seit 2017 bestehende Gemeindereglement aufgenommen.

## **12 – Prinzipienentscheidung betreffend die Nutzung eines Gemeindegebäudes in Greiweldingen und der Schleusenwiese in Stadtbredimus**

- a) Der Gemeinderat sieht eine mittel- bis langfristige Abänderung der Zweckbestimmung des alten Pfarrhauses in Greiweldingen vor.
- b) Die Schleusenwiese in Stadtbredimus, welche für den Bau einer zweiten Schleuse vorgesehen ist, gehört im Rahmen eines Kondominats der Bundesrepublik Deutschland und dem Luxemburger Staat und wird seit Jahren an die Gemeinde Stadtbredimus verpachtet. Im Rahmen einer eventuellen zusätzlichen Nutzung wird sich nur auf Freizeitprojekte beschränkt, und eine Nutzungsanfrage wird nur im Falle eines sorgfältig ausgearbeiteten Projekts an die zuständige Obrigkeit gestellt.

## **13 – Verschiedenes**

Unter anderem:

- M. ALBERT erklärt die Funktionalitäten des neuen Website der Gemeinde Stadtbredimus ([www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)). Außerdem berichtet er über die Fortschritte in Sachen „Projekt Logement Bréil“.
- P. ZAHLEN berichtet über eventuelle Lösungsvorschläge im Falle einer Ausweitung der Maison Relais (S.E.A.) Infrastrukturen.
- P. ZAHLEN erklärt den Ablauf der diesjährigen Feierlichkeiten am Vorabend des Nationalfeiertags.
- C. STEBENS erkundigt sich nach einer eventuellen vorübergehenden Lagerung von Ausstellungsmaterial im Rahmen des Umbaus des Weinmuseums in Ehnen. Des Weiteren informiert er sich über die Mäharbeiten entlang der Feld- und Waldwege.
- R. BEISSEL erbittet eine eventuelle Bereitstellung von Straßenbaustellplänen für die kommunale Verkehrskommission. Außerdem wünscht er die Einbindung besagter Kommission in den Erstellungsprozess des neuen Verkehrskonzepts.
- R. BEISSEL erwähnt die Erhöhung des Wasserpreises durch den SIDERE bedingt durch die Verteuerung des Baus ihres neuen Verwaltungssitzes. Der Gemeinderat hinterfragt daraufhin die Entscheidungskompetenzen von Gemeindesyndikaten.
- J. WECKER erkundigt sich über eine eventuelle Reduzierung der Beleuchtungsstärke im Vorhof des „Veräinsbau“ in Greiweldingen, welches bereits in Auftrag gegeben wurde.
- P. MEYERS informiert sich über das Thema Umweltverschmutzung in der Gemeinde, welches ein generelles Problem darstellt.

## **14 – Gemeinsame Feuerwehr der Gemeinden Bous, Remich und Stadtbredimus: Ernennung eines beigeordneten Kommandanten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)**

Auf Vorschlag des B-R-S hin bestätigt der Gemeinderat einstimmig die Ernennung von Herrn Yann VALENTINY aus Greiweldingen auf den Posten des beigeordneten Feuerwehrkommandanten.

## Gemeinderatssitzung vom 13. Juni 2018

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Robert BEISSEL, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 18:30 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Nicht einstimmige Entscheidungen sind gesondert aufgeführt.

Aus organisatorischen Gründen musste die Reihenfolge einzelner Sitzungspunkte abgeändert werden.

### 1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 9. Mai 2018

### 2 – Grundschule 2018/2019

#### a) Genehmigung der Schulorganisation

Die Schulorganisation 2018/2019, ausführlich vorgetragen von Herr Carlo SPELTZ, Präsident des Schulkomitees, finden Sie ab Seite 8.

#### b) Genehmigung des „Plan d’encadrement périscolaire“ (P.E.P.) 2018/2019

Besagter Rahmenplan legt alljährlich die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais (S.E.A.) und der Grundschule fest.

#### c) Genehmigung des Schulentwicklungsplans (P.D.S.) 2018-2021

Dieser Plan verbindet die Bemühungen der Schulen im Interesse ihrer Schüler. Um allen Kindern die bestmöglichen Unterrichts- und Orientierungshilfen anbieten zu können, muss die Grundschule in einer Reihe von erfolgskritischen Bereichen eigene Ansätze bestimmen.

### 3 – Restanten-État 2017

Nach Durchsicht der Restantenliste schlägt die Gemeindeeinnahmerin Sylvie STEPHANY-MEYERS eine Entlastung von 727,38 € vor. Somit stehen noch Einnahmen in Höhe von 36.006,67 € aus dem Vorjahr aus.

### 4 – Notarieller Akt

Im Wert von 150,00 € hat die Gemeinde eine Tauschaktion von Grundstücken im Ort genannt „Um Bongert“ in Stadtbredimus vollzogen, zwecks Eingliederung in das kommunale Eigentum.

### 5 – Neu- und Zusatzkredite

Folgende Kredite werden vom Gemeinderat nachträglich gestimmt:

- a) Instandsetzung der Kanalisation „Azéngen“ in Greiweldingen: Zusatzkredit in Höhe von 87.778,00 €
- b) Sanierungsarbeiten im Zusammenhang mit den Überschwemmungen in Greiweldingen vom 1. Juni 2018: 150.000,00 €
- c) Renovierung des „Veräinsbau“ in Greiweldingen: Zusatzkredit in Höhe von 30.000,00 €

### 6a & 6b – Musikschule 2018/2019

Unter diesem Punkt wird die Konvention mit der Union Grand-Duc Adolphe sowie die diesbezügliche Schulorganisation genehmigt. Geschätzter Kostenpunkt: 112.101,00 €.

### 7 – Regelung betreffend die Nutzung von Pyrotechnik auf dem Gemeindegebiet

Aus Sicherheitsgründen wird festgelegt, dass die Nutzung von Pyrotechnik (Feuerwerkskörper, Silvesterknaller, usw.) auf dem Gebiet der Gemeinde Stadtbredimus einer Genehmigung des Bürgermeisters bedarf. Außerdem kann dieser festlegen, an welchen Stellen dies erlaubt ist. Nach Rücksprache mit dem Innenministerium wird diese Entscheidung öffentlich mitgeteilt.

## **8 – Entscheidungen betreffend die Unterstützung der Überschwemmungsoffer aus Greiweidingen**

Aufgrund der entstandenen Schäden durch die Überschwemmungskatastrophe vom 1. Juni 2018 in Greiweidingen stimmen die Gemeinderatsmitglieder einen extraordinären Kredit in Höhe von 25.000,00 €, um folgende Unterstützungsprämien zu gewährleisten:

- Eine finanzielle Soforthilfe von 300,00 € wird pro geschädigtem Haushalt erstattet, welcher einen Antrag beim gemeinsamen Sozialamt in Remich stellt.
- Zusätzlich kann eine außerordentliche Subvention in Höhe von 150,00 € bei der Gemeinde angefragt werden für den Austausch von Trockner, Geschirrspüler, Waschmaschinen, Kühl- und Gefrierschränke, welche durch das Hochwasser zerstört wurden.

## **9 – Verschiedenes**

Unter anderem:

- O. MODERT informiert sich über den Einsatz des BIRK im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten in Greiweidingen, welche durch die Überschwemmungen entstanden sind. Außerdem schlägt sie eine Art Hilfsplattform auf der kommunalen Internetseite vor, auf der die Einwohner und Betriebe ihre Hilfe anbieten können. Eine von ihr vorgeschlagene Spendeninfo an die Einwohner war bereits zu diesem Zeitpunkt in Arbeit und befindet sich auf Seite 11.
- P. MEYERS fordert eine Diskussion innerhalb des Gemeinderats betreffend eventuelle Vorbeugungsmaßnahmen im Falle von starken Regenfällen. M. ALBERT erwähnt, dass solche Maßnahmen bereits mit dem Wasserwirtschaftsamt in Planung sind. Auf Anfrage von P. MEYERS erklärt der Bürgermeister außerdem, dass die Warnsirene in der Gemeinde von der „Administration des services de secours“ (112) gesteuert wird und bei Hochwasser nicht ausgelöst wird.
- J. WECKER hinterfragt, wieso die Ratsmitglieder am Wochenende der Überschwemmungskatastrophe nicht vom Schöffenkollégium über den Lageplan informiert wurden. M. ALBERT erklärt daraufhin, dass aufgrund des Zeitdrucks eine solche Informationsversammlung überhaupt nicht möglich gewesen wäre. Trotzdem entschuldigt er sich für dieses Verfahren. J. WECKER fordert in diesem Rahmen eine Art Prozedurregelung für die Gemeindeverantwortlichen im Falle von ähnlichen Situationen.
- J. SIBENALER erkundigt sich über die notwendige Beschilderung im Rahmen des Iron Man Triathlon am 17. Juni 2018. Des Weiteren beschwert sich er über die verfrühte Straßensperrung für dieses Event.
- O. MODERT informiert sich über das bevorstehende Gutachten des Gemeinderats, welches im Rahmen der Vorstellung der „Projets de plans directeurs sectoriels“ ausgestellt wird.

## **10 – Vorschlag betreffend die Kandidatur für einen Verwaltungsposten im CGDIS (Unter Ausschluss der Öffentlichkeit)**

Im Rahmen der Feuerwehr- und Rettungsdienstreform und der damit verbundenen Einführung des CGDIS („Corps grand-ducal d’Incendie et de Secours“) am 1. Juli 2018 schlägt der Gemeinderat einstimmig Schöffe Pierre ZAHLEN als Kandidat für einen Posten im Verwaltungsrat vor. Die Rettungszone OSTEN, bestehend aus 30 Gemeinden, besitzt 2 Mandate in besagtem Rat.

---

## **Séance du Conseil communal du 9 mai 2018**

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Robert BEISSEL, Paul MEYERS, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusée :** Octavie MODERT, conseillère

**Début de réunion :** 18.00 heures dans la salle de réunion de la Maison communale

Toute décision qui n’est pas prise à l’unanimité est énumérée séparément.

### **1 – Approbation des délibérations du 6 mars 2018**

### **2 – Approbation de titres de recette**

Divers titres de recette des exercices 2017 (1.055.541,93 €) et 2018 (29.395,67 €) sont approuvés à l’unanimité.

### **3 – Approbation d'une concession de tombe à urne sur le cimetière de Stadtbredimus**

#### **4 – Affermage d'une parcelle**

Une petite parcelle sise aux lieux-dits « Knupp / A Brigen » est affermée aux fins de maintenance, le terrain en question ne représentant plus d'utilité publique pour la commune.

### **5 – Approbation des conventions 2017 ayant pour objet la Crèche « Huesenascht » et la Maison Relais à Stadtbredimus**

Comme dans le passé, l'État participe à 75% et la commune à 25% au déficit résultant entre les frais de fonctionnement et la participation financière des parents ou représentants légaux.

#### **6 – Actes notariés**

La Commune a acquis des parties de terrains, actions d'échanges incluses, aux lieux-dits „Dicksstrooss“, „Neie Wee“, „Massewee“, „Knupp“ und „Um Bongert“ in Stadtbredimus, aux fins d'intégration dans la propriété communale, pour une valeur totale de 495,00 €.

### **7 – Adaptation du règlement communal de la circulation**

Pour des raisons de sécurité, un passage pour piétons sera aménagé dans la « Bréil » à Greiveldange. En outre, 2 emplacements devant l'École de Greiveldange servent exclusivement au chargement de véhicules automoteurs électriques.

### **8 – Crédit supplémentaire dans le cadre de l'introduction du service de transport « Bredibus, mäi Ruffbus »**

Étant donné que la commune réalisera le projet pilote de 6 mois de sa propre initiative et non comme prévu sur base intercommunale, la réalisation y relative nécessite un crédit supplémentaire à hauteur de 20.000,00 €.

### **9 – Approbation de devis**

Les plans et devis y relatifs suivants sont approuvés à l'unanimité par les membres du Conseil communal :

- a) Réfection d'un chemin rural au lieu-dit « Freechwénkel » à Greiveldange : 38.250,00 €  
(participation étatique : 30%)
- a) Réfection d'un chemin rural au lieu-dit « A Bënzelt » à Greiveldange : 45.000,00 €  
(participation étatique : 30%)
- b) Élagage « Aalbaach » à Stadtbredimus (phase 2) : 51.187,50 € (participation étatique : 50%)
- c) Réfection de la canalisation « Azéngen » à Greiveldange : 303.617,34 €

### **10 – Décompte relatif à la réfection de la rue « Strachen » à Greiveldange**

Devis approuvé : 905.605,06 €

Dépenses totales effectives : 894.950,04 €

### **11 – Ajout au règlement communal sur les chemins vicinaux, ruraux et forestiers**

Afin de d'établir une claire distinction entre un chemin vicinal et un chemin rural/forestier, une clause y relative est ajoutée au règlement communal introduit en 2017.

### **12 – Décisions de principe au sujet de l'utilisation d'un bâtiment communal à Greiveldange et de la « Schleisewiss » à Stadtbredimus**

La « Schleisewiss » près de l'écluse de Stadtbredimus, destinée à la construction d'une deuxième écluse, fait partie d'un condominium de la République fédérale d'Allemagne et de l'État luxembourgeois, et est affermée depuis des années à la Commune de Stadtbredimus. Toute éventuelle utilisation supplémentaire sera limitée aux projets récréatifs seulement, et une demande d'occupation ne sera soumise à l'autorité compétente que dans le cas d'un projet bien conçu.

### **13 – Divers**

Entre autres :

- M. ALBERT explique les fonctionnalités du nouveau site web de la Commune de Stadtbredimus ([www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)). Il rapporte également les progrès réalisés dans le projet « Logement Bréil ».
- P. ZAHLEN rend compte des solutions possibles en cas d'extension des infrastructures de la Maison Relais (S.E.A.).
- P. ZAHLEN explique le déroulement des célébrations à la veille de la Fête nationale.
- C. STEBENS s'informe au sujet de possibilités de stockage temporaire de matériel d'exposition dans le cadre de la rénovation Musée du Vin à Ehnen. Il questionne en outre les travaux de fauchage le long des chemins ruraux et forestiers.
- R. BEISSEL demande une éventuelle mise à disposition de plans de chantier routiers pour la Commission communale de la circulation. Il souhaite également que la commission soit impliquée dans le processus de développement du nouveau concept de circulation.
- R. BEISSEL mentionne l'augmentation du prix d'eau par le SIDERE en raison de l'augmentation des coûts de construction de son nouveau bâtiment administratif. Sur ce, les conseillers communaux mettent en question l'autorité décisionnaire de syndicats intercommunaux.
- J. WECKER s'informe au sujet d'une éventuelle réduction de l'éclairage dans la cour du Centre culturel de Greiveldange, mesure qui a déjà été mise en service.
- P. MEYERS questionne la thématique de la pollution sur le territoire de la commune, ce qui est un problème général.

### **14 – Service d'incendie et de sauvetage commun de Bous, Remich et Stadtbredimus (B-R-S) : nomination d'un chef de corps adjoint**

Sur proposition du B-R-S, le Conseil communal confirme à l'unanimité la nomination de M. Yann WALENTINY de Greiveldange au poste de chef de corps adjoint du service d'incendie et de sauvetage.

## **Séance du Conseil communal du 9 mai 2018**

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Robert BEISSEL, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Début de réunion :** 18.30 heures dans la salle de réunion de la Maison communale

Toute décision qui n'est pas prise à l'unanimité est énumérée séparément.

Pour des raisons d'organisation, l'ordre de certains points a dû être modifié.

### **1 – Approbation des délibérations du 9 mai 2018**

#### **2 – Enseignement fondamental 2018/2019**

##### **a) Approbation de l'organisation scolaire**

L'organisation scolaire 2018/2019, exposée en détail par Monsieur Carlo SPELTZ, président du Comité d'École, peut être consultée à partir de la page 8.

##### **b) Approbation du « Plan d'encadrement périscolaire » (P.E.P) 2018/2019**

Ledit plan fixe annuellement la collaboration entre la Maison Relais (S.E.A.) et l'École primaire.

##### **c) Approbation du « Plan de développement scolaire » (P.D.S.) 2018-2021**

Le P.D.S. fédère les efforts que fournissent les écoles dans l'intérêt de leurs élèves. Pour offrir à tous les enfants la meilleure qualité d'enseignement et d'encadrement possible, l'École fondamentale doit établir ses propres démarches dans une série de domaines essentiels pour la réussite.

### **3 – État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2017**

Après analyse de la liste de recettes communales non encaissées, Madame Sylvie STEPHANY-MEYERS, receveuse communale, propose aux responsables communaux une reprise provisoire d'un montant total de 29.415,43 € ainsi qu'une décharge de 727,38 €.

### **4 – Acte notarié**

Pour une valeur de 150,00 €, la Commune a effectué un échange de terrains au lieu-dit « Um Bongert » à Stadtbredimus, ceci aux fins d'intégration dans la propriété communale.

### **5 – Crédits nouveaux et supplémentaires**

Les crédits à posteriori suivants sont approuvés par le Conseil communal :

- a) Réparation de la canalisation « Azéngen » à Greiveldange : crédit supplémentaire à hauteur de 87.778,00 €
- b) Travaux de réfection dans le cadre des inondations à Greiveldange du 1<sup>er</sup> juin 2018 : 150.000,00 €
- c) Rénovation extérieure du « Veräinsbau » à Greiveldange : crédit supplémentaire à hauteur de 30.000,00 €

### **6a & 6b – École de musique 2018/2019**

Sous ce point, la convention avec l'a.s.b.l. Union Grand-Duc Adolphe et l'organisation scolaire y relative ont été approuvées. Coût estimatif : 112.101,00 €.

### **7 – Règlement concernant l'utilisation de pyrotechnie sur le territoire de la commune**

Pour des raisons de sécurité, il est décidé que l'usage de matériel pyrotechnique (feux d'artifice, pétards, etc.) sur le territoire de la Commune de Stadtbredimus est soumise à une autorisation du bourgmestre. Ce dernier peut également spécifier les lieux d'usage. Après consultation du ministère de l'Intérieur, cette décision sera communiquée au public.

### **8 – Décisions concernant le soutien aux victimes des inondations à Greiveldange**

En raison des dommages causés par les inondations du 1<sup>er</sup> juin 2018 à Greiveldange, les membres du Conseil communal ont voté un crédit extraordinaire à hauteur de 25.000,00 €, afin de garantir les aides financières suivantes :

- une aide financière directe de 300,00 € sera accordée par ménage sinistré faisant une demande auprès de l'Office social commun de Remich
- En outre, une subvention extraordinaire à hauteur de 150,00 € peut être sollicitée auprès de la commune pour le remplacement de sèche-linges, lave-vaisselles, machines à laver, réfrigérateurs et congélateurs détruits par les inondations.

### **9 – Divers**

Entre autres :

- O. MODERT s'informe au sujet de l'intervention du BIRK dans le cadre des travaux de réfection à Greiveldange suite aux inondations. Elle propose également une sorte de plateforme de soutien sur le site web communal où les citoyens ou entreprises peuvent offrir leur aide. Une publication d'informations de donation, proposée de sa part, a déjà été mise en œuvre au moment de la discussion et se trouve à la page 12.
- P. MEYERS demande une discussion au sein du Conseil communal concernant les mesures de prévention possibles en de pluies fortes. M. ALBERT mentionne que de telles mesures sont déjà en élaboration en coopération avec l'Administration de la Gestion de l'Eau. Sur demande de P. MEYERS, le bourgmestre explique également que la sirène d'alerte dans la commune est contrôlée par l'Administration des services de secours (112) et n'est pas déclenchée en cas d'inondations.
- J. WECKER questionne le manque de communication de la part du Collège échevinal concernant le plan de situation lors du weekend des inondations. M. ALBERT explique qu'en raison des contraintes de temps, une telle réunion d'information n'aurait pas été possible du tout. Il s'excuse quand même pour ce processus. J. WECKER dans ce cadre une sorte de réglementation procédurale pour les autorités communales en cas de situations similaires.
- J. SIBENALER s'informe au sujet de la signalisation nécessaire lors du triathlon Iron Man du 17 juin 2018. Il se plaint également des routes barrées prématurées pour cet événement.

- O. MODERT s'informe sur l'avis à rédiger par le Conseil communal dans le cadre de la présentation des projets de plans directeurs sectoriels.

### **10 – Proposition d'un candidat à la fonction d'administrateur dans le CGDIS**

Dans le cadre de la réforme du service d'incendie et de secours et l'introduction du CGDIS (Corps grand-ducal d'Incendie et de Secours) au 1<sup>er</sup> juillet 2018, le Conseil communal propose unanimement M. Pierre ZAHLEN, échevin, comme candidat pour un poste dans le conseil d'administration. La zone de secours EST, composée de 30 communes, dispose de 2 mandats dans ledit conseil.

## Schulorganisation / Organisation scolaire – 2018/ 2019

**Début de l'année scolaire :** Lundi, le 17 septembre 2018 - **Fin de l'année scolaire :** Vendredi, le 12 juillet 2019

<b>École de Stadtbredimus</b> <b>Classe précoce et cycles I et II</b>	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Fax : 26 70 75 75 Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
<b>École de Greiveldange</b> <b>Cycles III et IV</b>	12, Gemengebréck L-5426 Greiveldange Fax : 23 69 84 74 Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
<b>Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus</b> <b>Encadrement parascolaire de 07.00 à 18.00 hrs</b> <b>pour les enfants scolarisés et résidents de la</b> <b>Commune de Stadtbredimus âgés d'au moins</b> <b>3 ans et de plus 12 ans.</b> <b>Les inscriptions pour le service accueil et le</b> <b>service restauration scolaire se feront à la</b> <b>Maison Relais.</b> <b>Fermée du 06/08/2018 au 17/08/2018 ainsi</b> <b>que du 24/12/2018 au 04/01/2019</b>	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Tel. : 26 70 75 46 Email : <a href="mailto:relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu">relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu</a> Fiche d'inscription téléchargeable sur <a href="http://www.stadtbredimus.lu">www.stadtbredimus.lu</a> Responsable : Nadine MAAS, Croix-Rouge luxembourgeoise
<b>Direction de région REMICH (Région 9)</b> <b>Surveillance des écoles de l'enseignement</b> <b>fondamental</b>	12, route de Mondorf L-5552 Remich Tel. : 247-55910 Email : <a href="mailto:secretariat.remich@men.lu">secretariat.remich@men.lu</a> Directeur : Marco SUMAN
<b>Comité d'école</b> <b>Veille au bon fonctionnement de l'école et des</b> <b>relations avec la commune et les parents des</b> <b>élèves</b>	Carlo SPELTZ, président Email : <a href="mailto:carlo.speltz@education.lu">carlo.speltz@education.lu</a> Lily KUTTEN-BRENTJENS Michèle HEMMEN
<b>Surveillance des cours de natation, tenus à la</b> <b>Piscine de Dreibern</b>	Isabelle KLEIN



## Schultransport / Transport scolaire

Aufgrund dem Beginn der Instandsetzungsarbeiten des CR145 (« Rue Neie Wee » - Kellerei) in Richtung Huettermuehle im Laufe dieses Jahres wird der Schultransport abgeändert, da die normale Stecke nicht befahrbar ist. Details werden wir zur Zeit bekanntgeben. Hier unten finden Sie den regulären Busplan vom September 2018.

À cause du début des travaux de réfection du CR145 (rue « Neie Wee » - Kellerei) en direction de Huettermuehle au cours de cette année, le transport scolaire sera modifié, du fait que le trajet normal n'est pas passable. Des détails seront annoncés en temps utile. Ci-dessous l'horaire régulier de septembre 2018.

### ALLER

École primaire	Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Précolaire/Précoce	Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Bus 2 SEA
Bicherhaff	07:20		Greiveldange „Bicherhaff“			13:20
Greiveldange „École“	07:30	13:30	Greiveldange „École“	08:00	13:30	13:30
Greiveldange „Caves“	07:31	13:31	Greiveldange „Caves“	08:01	13:31	:
Hëttermillen	07:33	13:33	Hëttermillen	08:03	13:33	:
Stadtbredimus „Déiffert“	07:35	13:35	Stadtbredimus „Déiffert“	:	:	:
Stadtbredimus „École“ an	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“ an	08:10	13:40	13:35
Stadtbredimus „École“ ab	07:42	13:45	Stadtbredimus „École“ ab			13:45
Stadtbredimus „Schmatt“	07:44	13:46				:
Stadtbredimus „Hall sportif“	07:45	13:47				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	07:47	13:49				:
Stadtbredimus „Écluse“	07:48	13:50				:
Hëttermillen	07:53	13:53				:
Greiveldange „Caves“	07:54	13:54				:
Greiveldange „École“	07:55	13:55	Greiveldange „École“			13:50

# RETOUR

École primaire	Bus 1 Midi	Bus 1 Après-midi	Préscolaire/Précoce	Bus 1 Midi	Bus 1 Après-midi	Bus 2 SEA
Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	
Hëttermillen	12:03	16:03	Hëttermillen	12:03	16:03	
Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	
Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	
Greiveldange „École“ ab	12:15	16:15	Greiveldange „École“ ab			12:15
Greiveldange „Caves“	12:16	16:16				:
Hëttermillen	12:17	16:17				:
Stadtbredimus „Déiffert“	12:19	16:19				:
Stadtbredimus „Écluse“	12:22	16:22				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	12:23	16:23				:
Stadtbredimus „École“ an	12:24	16:24	Stadtbredimus „École“			12:20
Stadtbredimus „École“ ab	12:26	16:26				
Stadtbredimus „Schmatt“	12:27	16:27				
Stadtbredimus „Hall sportif“	12:28	16:28				

## Plages horaires :

Classe précoce (Ecole de Stadtbredimus)

Cycle I (Ecole de Stadtbredimus)

Cycle II (Ecole de Stadtbredimus)

Cycles III et IV (Ecole de Greiveldange)

Matin	Après-midi
08.10 – 11.55	13.45 – 15.45
08.10 – 11.55	13.45 – 15.45
07.50 – 11.55	13.45 – 15.45
08.05 – 12.10	14.00 – 16.00

Répartition des classes :	
Cycle I précoce	<p>Nombre d'élèves : 10</p> <p>Titulaire: Patrice SIBENALER</p> <p>Autres intervenants : Sandra GLODEN-BREDA et Jessica RONDELLI</p>
Cycles I.1 et I.2	<p>Nombre d'élèves : 37 (C1.1. 16 + C 1.2. 21)</p> <p>Titulaires : Lily KUTTEN-BRENTJENS, Nathalie TREMUTH et Viviane Knaus</p> <p>Autre intervenant : Yasmine KREMER</p>
Cycle II.1	<p>Nombre d'élèves : 20</p> <p>Titulaire : Isabelle HALL</p> <p>Autre intervenant : Michèle HEMMEN</p>
Cycle II.2	<p>Nombre d'élèves : 9</p> <p>Titulaires : Michèle HEMMEN et Carlo SPELTZ</p>
Cycle III.1	<p>Nombre d'élèves : 19</p> <p>Titulaire : Christine WEBER</p> <p>Autre intervenant : Frédéric EICH</p>
Cycle III.2 (2 classes)	<p>Nombre d'élèves : 19 (10 + 9)</p> <p>Titulaires : Carole WAMPACH et Isabel MOLITOR-CARRALO</p>
Cycles IV.1 et IV.2	<p>Nombre d'élèves : 36 (C4.1. 18 + C4.2. 18)</p> <p>Titulaires : Margit SPELTZ-MELLINA, Bob HEISBOURG et Christine GOERGEN-GREFFRATH</p>
<p>I-EBS (instituteur pour enfants à besoins spécifiques): Ben HOMAN</p> <p>Auxiliaire éducatif: Bärbel GITZINGER</p>	

#### CALENDRIER DES VACANCES ET CONGÉS SCOLAIRES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2018/2019

1. L'année scolaire commence le lundi 17 septembre 2018 et finit le vendredi 12 juillet 2019.
2. Le congé de la Toussaint commence le samedi 27 octobre 2018 et finit le dimanche 4 novembre 2018.
3. \* Les classes de l'école fondamentale chôment le jeudi 6 décembre 2018, jour de la St. Nicolas.
4. Les vacances de Noël commencent le samedi 22 décembre 2018 et finissent le dimanche 6 janvier 2019.
5. Le congé de Carnaval commence le samedi 16 février 2019 et finit le dimanche 24 février 2019.
6. Les vacances de Pâques commencent le samedi 6 avril 2019 et finissent le lundi 22 avril 2019.
7. Jour férié légal: le mercredi 1er mai 2019.
8. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 25 mai 2019 et finit le dimanche 2 juin 2019.
9. Jour de congé pour le lundi de Pentecôte: le lundi 10 juin 2019.
10. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: le dimanche 23 juin 2019.
11. Les vacances d'été commencent le samedi 13 juillet 2019 et finissent le dimanche 15 septembre 2019.

# Überschwemmungen in Greiweldingen am 1. Juni 2018

Im Namen der Einwohner aus Greiweldingen bedankt der Schöffen- und Gemeinderat von Stadtbredimus sich bei jedem, welcher tatkräftig bei der Hilfsaktion im Rahmen der Überschwemmungen vom 1. Juni 2018 mitgewirkt hat!

Nur durch Ihren Einsatz und Ihre Flexibilität war es möglich, die größten Schäden kurzfristig zu beheben, damit die Geschädigten so schnell wie möglich wieder in die Normalität zurückfinden können.

---

Wir möchten daran erinnern dass, im Rahmen einer Solidaritätsaktion der Regierung, ein Antrag zur Bewilligung einer **sozialen Hilfe** auf einem eigens dafür entwickelten Formular beim Ministerium für Familie, Integration und die Großregion eingereicht werden kann. Das einzureichende Formular kann über die Internetseite des Ministeriums heruntergeladen werden. Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an die Abteilung „Solidarität“ des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion (Tel.: 247-86523 / E-Mail : [secretariatsolidarite@fm.etat.lu](mailto:secretariatsolidarite@fm.etat.lu)) oder an das gemeinsame Sozialamt in Remich (Tel: 26 66 00 37 1).

---

Außerdem möchten wir darauf hinweisen, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 13. Juni 2018 beschlossen hat, eine **finanzielle Direkthilfe in Höhe von 300 €** den Haushalten zukommen zu lassen, welche bei den Überschwemmungen vom 1. Juni 2018 in Greiweldingen geschädigt wurden. Die Anfrage auf diese Unterstützung muss mittels dafür erstelltem Formular, erhältlich bei der Gemeindeverwaltung und auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu), bis spätestens den 31. Dezember 2018 bei der Gemeinde eingereicht werden.

Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat den Geschädigten ein **Zuschuss in Höhe von 150 € für den Erwerb eines elektronischen Haushaltsgeräts der Klasse A+++**, im Rahmen des Ersetzens eines ähnlichen beschädigten Gerätes (Kühlschrank, Tiefkühltruhe, Waschmaschine, Spülmaschine, Wäschetrockner). Auch diese finanzielle Unterstützung muss mittels Spezialformular bei der Gemeinde bis zum 1. Dezember 2018 angefragt werden.

## Inondations à Greiveldange du 1<sup>er</sup> juin 2018

Au nom des habitants de Greiveldange, les membres du Collège échevinal ainsi que du Conseil communal tiennent à remercier tous ceux qui ont participé activement à l'action d'aide dans le cadre des inondations du 1<sup>er</sup> juin 2018 !

Ce n'est que grâce à votre dévouement et votre flexibilité qu'il a été possible de remédier aux plus grands dégâts à court terme, afin que les victimes puissent retourner le plus vite possible à la normalité.

---

Nous tenons à rappeler que, dans le cadre d'une action de solidarité du Gouvernement, une demande en vue d'obtention d'une **aide sociale** peut être introduite sur un formulaire élaboré à cette fin auprès du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région. Les personnes concernées sont priées de télécharger le formulaire sur le site internet du ministère. Pour des informations supplémentaires, veuillez-vous adresser à la division « Solidarité » du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région (tél. : 247-86523 / E-Mail : [secretariatsolidarite@fm.etat.lu](mailto:secretariatsolidarite@fm.etat.lu)) ou à l'Office social commun de Remich (tél. : 26 66 00 37 1).

---

Nous tenons également à vous informer que le Conseil communal de Stadtbredimus, lors de séance du 13 juin 2018, a décidé d'octroyer une **aide financière directe à hauteur de 300 €** aux ménages sinistrés lors des inondations à Greiveldange du 1<sup>er</sup> juin 2018. La demande de soutien doit être remise à la commune au plus tard pour le 31 décembre 2018, moyennant formulaire élaboré à ces fins et disponible auprès de l'administration communale et sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).

En outre, le Conseil communal accorde aux sinistrés une **subvention à hauteur de 150 € pour l'acquisition d'un appareil électroménager de la classe A+++**, dans le cadre du remplacement d'un appareil similaire endommagé (réfrigérateur, congélateur, lave-linge, lave-vaisselle, sèche-linge). Ce soutien financier doit également être introduit auprès de la commune moyennant formulaire spécial, pour le 1<sup>er</sup> décembre 2018 au plus tard.



## Noperschaftshëllef



No der schlëmmer Katastroph vum 1. Juni wëll d'Ëmweltkommissioun déi betrafte Leit net am Stach loossen a géif gären Hëllef vermëttelen.

Dir sidd gewëllt Äer Zäit an handwierklecht Kënnen de geschiedegte Leit unzebidden ? Dann mellt lech op der Gemeng. Sie vermëttelen lech déi néideg Kontaktpersonen.

Dir braucht eng Upak bäim renovéieren (usträichen, tapizéieren, Buedem erausrappen oder verleeën, Miwwelen zesummebauen, ....) ?

Dann mellt och Dir lech op der Gemeng.

Mir zielen op déi immens Hëllefsbereetschaft déi mir direkt no den Iwwerschwemmungen erlieft hun a vertrauen drop dass dat och weiderhin de Fall ass.

Fir weider Informatiounen rufft einfach un oder schreift eng E-Mail.

**Tel. : 23 69 62 – 1**

**E-Mail : [secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu)**



## Solidarité entre voisins



Suite aux inondations terribles du 1<sup>er</sup> juin, la Commission de l'Environnement ne veut pas laisser les sinistrés dans le pétrin et propose d'organiser de l'aide en matière de main-d'œuvre.

Vous avez envie et le temps de vous rendre utile et d'offrir de l'aide aux sinistrés ? Contactez l'Administration communale et elle vous mettra en rapport avec les personnes en charge.

Vous avez besoin d'un coup de main ponctuel pour la remise en état (peindre, tapisser, enlever ou poser un plancher, monter des meubles, ...) ? Contactez la commune.

Nous comptons sur votre immense disponibilité que vous avez montrée tout de suite après les inondations et nous sommes confiants que ce sera le cas au-delà.

Pour toutes informations complémentaires, appelez ou envoyez tout simplement un email.



## Grouss Botz Samschdes, den 22. September 2018



Léif Matbiergerinnen a Matbierger, denkt w.e.g. drun lech  
dësen Datum an Aerem Agenda ze vermierken.  
Als zukünfteg Fairtrade Gemeng offrëiert Sie lech op dësem Dag  
e gratis „**Fairtrade Moies Kaffi**“ mat fair gehandelte Produiten.



Mir freeën eis op Aere Besuch a fir déi,  
die un der Botz deelhuefen, e grouse Merci  
fir Aer wertvoll Mataarbecht.



## Grand Nettoyage Samedi, le 22 septembre 2018

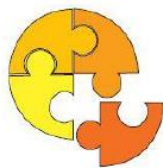


Cher(es) citoyennes et citoyens, n'oubliez pas de réserver  
cette date dans vos agendas svpl.

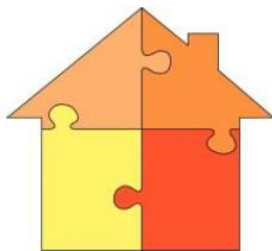
En tant que future commune Fairtrade, elle vous offre un  
« petit déjeuner Fairtrade »  
avec des produits labellisés du commerce équitable.



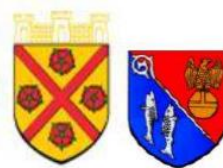
Nous nous réjouissons de votre visite et pour celles et ceux  
qui participent au Grand Nettoyage un grand  
Merci pour leur précieuse collaboration.



**OSCR**



**S.I.S.C.R.: tel. 621 252 328**



**OSMD**

## **SERVICE IMMOBILIER SOCIAL** **DU CANTON DE REMICH**

**Bous, Dalheim, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus**

**Profitez d'une exonération de 50% de vos impôts sur les revenus locatifs**

Vous êtes propriétaire d'un logement inoccupé dans une des communes membres du S.I.S.C.R. ? Le S.I.S.C.R., le partenaire des communes dans la lutte contre la pénurie du logement, vous offre:

- Loyer garanti
- Entretien et remise en état du logement
- Récupération en cas de besoin
- Encadrement de l'occupant
- Avantages fiscaux

Nous cherchons des logements que nous louons en collaboration avec les professionnels du secteur afin de vous garantir le paiement régulier du loyer. Ces biens seront mis à disposition de ménages à revenus modestes.

Avec nous, vous louez votre bien en toute sécurité !

- \* Chaque mois, votre loyer vous est viré sans faute sur votre compte, même en cas d'inoccupation.
- \* Une équipe technique assure le contrôle et l'entretien régulier de votre bien. Si nécessaire, nous pouvons même négocier un rafraîchissement complet en début du bail.
- \* Votre bien reste disponible pour vous et votre famille. En cas de besoin personnel, vous récupérez votre bien dans un délai de 3 à 6 mois. Les occupants de votre logement seront relogés .
- \* Les occupants de votre logement restent encadrés par une équipe de l'AIS (agréée par l'état) durant toute la période du bail.
- \* Vous profitez d'une exonération de 50% de vos impôts sur les revenus locatifs.

**Contactez-nous au : 621 252 328**  
**ou consultez notre site internet: [www.oscr.lu](http://www.oscr.lu)**  
**pour plus d'informations**

Le Service immobilier social du canton de Remich est un service de l'Office social commun de Remich et de l'Office social de Mondorf-Dalheim (Etablissements d'utilité publique)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de la Viticulture et de la  
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement  
rural: l'Europe investit dans les zones rurales





## Unterstützungsprämien für Studenten

Wie jedes Jahr belohnt die Gemeinde am Ende des Schuljahres die erfolgreichen Schüler des Sekundarunterrichts, der Hochschulen, Universitäten, sowie Ausbildungsstellen.

Um die besagte Prämie zu erhalten, muss der Schüler:

- sein Schuljahr 2017/2018 im Sekundarunterricht erfolgreich abgeschlossen haben;
- seine Anfrage (erhältlich im Gemeindesekretariat und auf der kommunalen Internetseite) vor dem 01/12/2018 dem Schöffenkollegium vorlegen;
- eine Kopie seines letzten Zeugnisses der Anfrage hinzufügen (3. Trimester);
- während des gesamten besagten Schuljahres in der Gemeinde wohnhaft gewesen sein;
- **Begünstigte dürfen das Alter von 27 Jahren am Anfang des Referenzschuljahres nicht überschritten haben.**

## Primes d'encouragement pour étudiants

*Comme chaque année, la Commune attribue à la fin de l'année scolaire une prime d'encouragement à tous les élèves méritants de l'enseignement secondaire, des études supérieures ou universitaires ainsi que des études professionnelles.*

*Pour pouvoir bénéficier de ladite prime, l'élève doit :*

- *avoir réussi l'année scolaire 2017/2018 dans l'enseignement secondaire ;*
- *présenter sa demande (formulaire disponible au secrétariat communal et sur le site internet communal) avant le 01/12/2018 au Collège échevinal ;*
- *joindre à sa demande une copie du dernier bulletin d'études (3<sup>e</sup> trimestre) ;*
- *avoir sa résidence habituelle dans la Commune pendant l'entière année scolaire en question ;*
- **les bénéficiaires ne doivent pas avoir dépassé l'âge de 27 ans accomplis au début de l'année d'études donnant droit au subside.**

## Inkrafttreten von Gemeindereglements



Hiermit wird mitgeteilt dass folgende Gemeindereglements in Kraft getreten sind:

- **Ergänzung des allgemeinen kommunalen Verkehrsreglements**  
Tagesordnungspunkt N°7 der Gemeinderatsitzung vom 09.05.2018  
Genehmigung des Nachhaltigkeitsministeriums: 29.05.2018, Ref. 7  
Genehmigung des Innenministeriums: 30.05.2018, Ref. 322/18/CR  
Inkrafttreten: 08.06.2018
- **Ergänzung des Gemeindereglements betreffend die Vizinal-, Feld- und Waldwege**  
Tagesordnungspunkt N°11 der Gemeinderatsitzung vom 09.05.2018  
Bestätigung durch das Innenministerium: 30.05.2018  
Inkrafttreten: 12.06.2018

Eine Integralfassung besagter Reglements steht der Öffentlichkeit im Gemeindesekretariat zur Verfügung, wo eine gebührenpflichtige Kopie erhältlich ist.

## Entrée en vigueur de règlements communaux

Il est porté à la connaissance de la population que les règlements communaux suivants sont entrés en vigueur :

- **Ajout au règlement communal de la circulation**

Point de l'ordre du jour N°7 de la séance du Conseil Communal du 09/05/2018

Approbation par le Ministère du Développement durable : 29/05/2018, réf. 7

Approbation par le Ministère de l'Intérieur : 30/05/2018, réf. 322/18/CR

Entrée en vigueur : 08/06/2018

- **Ajout au règlement communal sur les chemins vicinaux, ruraux et forestiers**

Point de l'ordre du jour N°11 de la séance du Conseil Communal du 09/05/2018

Prise en connaissance par le Ministère de l'Intérieur : 30/05/2018

Entrée en vigueur : 12/06/2018

Une version intégrale desdits règlements est tenue à la disposition du public au secrétariat communal. Une copie peut être délivrée contre remboursement.

Save the date !

Freideg, den 19. Oktober 2018



## Schutz personenbezogener Daten

Im Rahmen des Inkrafttretens des Datenschutzreglements und auf Anfrage eines Einwohners möchten wir Sie darauf hinweisen, dass das Anbringen einer personalisierten Etikette an ihrer Mülltonne keinesfalls eine Obligation seitens der Gemeinde darstellt. Besagte Maßnahme wird von uns angeboten um die Identifizierung der Mülltonnen zu erleichtern, besonders in den Residenzen, wo aufgrund einer Verwechslung der Mülltonnen nach der Entleerung schon zahlreiche Beschwerden eingereicht wurden.

Sie können also frei entscheiden, ob sie diese Etikette (mit Namen, Adresse und Volumenangabe) an ihrer Mülltonne anbringen möchten oder nicht.

## Protection des données personnelles

Dans le cadre de l'entrée en vigueur du règlement sur la protection des données et sur demande d'un citoyen, nous tenons à vous informer que la pose d'une étiquette personnalisée sur votre poubelle ne consiste en aucun cas une contrainte de la part de l'Administration communale. Ladite mesure est offerte par nos soins afin de faciliter aux citoyens l'identification des poubelles, notamment dans les résidences où de nombreuses plaintes sont parvenues à notre adresse pour cause de confusion des poubelles après vidage.

Vous pouvez donc choisir librement si vous souhaitez apposer ou non l'étiquette (avec nom, adresse et indication du volume) en question sur votre poubelle.

Mit einer einfachen Einschreibung auf [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu) können Sie zu jeder Zeit per SMS wichtige Informationen seitens der Gemeinde erhalten.

Z.B.: Vorübergehende Schließung der Schulen aufgrund höherer Gewalt (intensiver Schneefall), Stromausfall, Wasserverunreinigung, vorübergehende Straßensperren, usw. ...

## Nutzen Sie diese praktische Informationsquelle!

Avec une simple inscription sur le portail [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu), vous pouvez recevoir des informations importantes via SMS de la part de la commune.

P.ex. : fermeture temporaire des écoles pour cause de force majeure (chute de neige intense), pannes d'électricité, pollution de l'eau, routes temporairement barrées, etc. ...

## Profitez de cette source d'information pratique !

### Fit4All – Fitness Gymnastik



Am Montag, den 17. September 2018, startet die neue Saison unseres Fitness-Gymnastik Kurses **Fit4All** in der **Sporthalle „Jeannot Bonifas“ in Stadtbredimus**. Hier verbessern Sie ihre körperliche Ausdauer und fördern den Muskelaufbau durch Gymnastikübungen auf Musik, ohne Intensivbelastung durch den Wechsel von Belastung und aktiven Pausen. Sie steigern Ihre Beweglichkeit bei gleichzeitiger Muskelentspannung.

**Immer montags von 20.00 bis 21.00 Uhr (Schulferien ausgeschlossen).**

Für weitere Informationen wenden Sie sich an das Gemeindesekretariat. Anmeldungen werden gleich vor Ort ausgeführt.

Einschreibungstarif: 60,00 € pro Saison (von September bis zum Beginn der Sommerferien des kommenden Jahres) – 75,00 € für Einwohner aus anderen Gemeinden.

### Fit4All – Fitness Gym

La nouvelle saison de notre cours de fitness gym Fit4All débutera le lundi, 17 septembre 2018 au **Hall des sports « Jeannot Bonifas » à Stadtbredimus**. Ici, vous améliorez votre condition physique et vous renforcez vos muscles par une gymnastique sur musique, sans intensités aiguës en alternant efforts et pauses actives. Vous augmentez votre flexibilité pendant la relaxation musculaire.

**Tous les lundis de 20.00 – 21.00 heures (excepté vacances scolaires).**

Veuillez-vous adresser au secrétariat communal pour des informations supplémentaires. Les inscriptions se feront directement sur place.

Droit d'inscription : 60,00 € par saison (de septembre jusqu'au début des vacances scolaires d'été de l'année subséquente) – 75,00 € pour habitants d'autres communes.



EISE RUFFBUS

E Ruffbus fir all Bierger !

“ 28 108 34 ”





An Zesummenaarbecht mat



## Äre Service op Ufro !

De Bredibus ka fir Akeef, Besich beim Dokter oder bäi Administratiounen, awer och fir aner Zwecker benotzt ginn. De Bredibus fiert um Gebitt vun der Gemeng Stadtbriedemes souwéi op festgeluegte Plazen an den Uertschafte vun der Region.

**Tariffer**

1€

Einfach  
Faart

2€

Hin- an  
Réckfaart

8€

Carnet fir 10  
Faarten

Gratis

fir Kanner  
< 16 Joer  
begleet  
vun engem  
Erwuessenen

Méindes bis Freides  
**8:00 bis 17:00**  
Auer

## Reservatioun

8 Deeg am Voraus, a spéidstens 30 Minutte virum Départ ënnert der Nummer 28 108 34 (ëmmer erreechbar). Deelt eis dobäi den Départ an d’Zil wéi och d’Auerzäiten an d’Unzuel u Leit mat, déi matfuere wëllen. Den Accès ass fir d’Kannerkutschen, wéi och fir Rollstill garantéiert.

Stadtbredimus / Greiveldange / Huettermuehle
Remich – Gare routière – Cactus – Moes
Wormeldange – Mairie - Pharmacie
Schengen – Borders – Rue Robert Goebbels (Maart)
Mondorf-les-Bains – Brill (Centre) – Domaine Thermal
Grevenmacher – Gare routière
Dalheim – 3, Suebelwee (médecins)



## Votre service de mobilité sur demande !

Utilisez le Bredibus pour vos achats, ou vous rendre chez votre médecin ou dans une administration, ou pour toute autre activité.

Le Bredibus dessert la Commune de Stadtbredimus ainsi que des points définis dans les localités de la région.

**Tarifs**

- 1€** Aller simple
- 2€** Aller-retour
- 8€** Carnet de 10 courses
- Gratuit** pour enfants < 16 ans accompagnés d'un adulte

Du lundi au vendredi de 8:00 à 17:00 heures

## Réservation

Possible 8 jours à l'avance et au plus tard 30 minutes avant la course, en appelant le 28 108 34 (joignable en permanence), et en indiquant le lieu et l'heure de départ, destination et le nombre de personnes à transporter.

L'accès est bien évidemment garanti pour poussettes et chaises roulantes.

Stadbriedemes / Greiweldeng / Hëttermillen
Réimech – Gare routière – Cactus – Moes
Wuermer – Mairie – Pharmacie
Schengen – Borders – Rue Robert Goebbels (Marché)
Munneref – Brill (Centre) – Domaine Thermal
Gréiwemaacher – Gare routière
Duelem – 3, Suebelwee (Dokteren)



## › 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

- 1. Boire beaucoup**  
(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
- 2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**  
(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
- 3. Éviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**
- 4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**
- 5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**  
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

**Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:**

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- › Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- › bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

**Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.**

**Für etwaige Fragen:  
Tel.: 247-85650  
www.sante.lu**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

**› Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:**

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- › crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- › en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

**Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas en une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.**

**Pour plus d'informations  
Tél.: 247-85650  
www.sante.lu**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

## 5 Goldene Regeln für Hitzetage

- 1. Viel trinken**  
(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
- 2. Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf**  
(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
- 3. Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit**
- 4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder**
- 5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**

## › Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit ‹

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

**Besonders gefährdet sind:**

- › ältere Leute
- › Kleinkinder
- › Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzkrankte, Nierenkrankte, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

## › Grande chaleur, santé en danger ‹

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

**Ce sont surtout:**

- › les personnes âgées
- › les nourrissons
- › les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

## Baustellen Info / Informations Chantiers



Hier informieren wir über „größere“ Bau- und / oder Infrastrukturprojekte der Gemeinde.  
*Dans cette section, vous trouverez des informations liées aux chantiers „majeurs“ de la commune.*

Angaben bzgl. Anfangs- und Endzeiten sind voraussichtliche Zeiten und können ggfs. revidiert werden.  
*Les indications de début et de fin des travaux sont estimatives et sont objet à révision en cas de besoin.*

In Planung / Chantiers „planifiés“	Voraussichtlicher Anfang <i>Début prévisionnel</i>	Voraussichtlicher Abschluss <i>Fin prévisionnelle</i>
<b>Erneuern der Versorgungsleitungen in der Strasse „Uet“ in Greiweldingen</b> <i>Remise en état des réseaux d’approvisionnement dans la rue „Uet“ à Greiveldange</i>	27/08/2018	Ende September / <i>fin septembre</i> 2018
<b>Verlegung einer Abwasserdruckleitung, einer Wasserleitung, eines Bürgersteiges sowie Erneuerung der Versorgungsleitungen von CREOS, POST und ELTRONA zwischen dem „Neie Wee“ in Greiweldingen und der „Wäistrooss“ (N10) in Huettermuehle.</b>  <b>Die Baustelle wird unter Aufsicht der Straßenbauverwaltung, dem Abwassersyndikat SIDEST und der Gemeindeverwaltung geleitet.</b>  <i>Pose d’un collecteur d’eaux mixtes/usées, d’une conduite eau potable, aménagement d’un trottoir et remise en état des réseaux CREOS, POST et ELTRONA, à partir de la rue Neie Wee à Greiveldange jusqu’à la « Wäistrooss » (N10) à Huettermuehle.</i>  <i>Le chantier sera exécuté sous la direction des Ponts et Chaussées, du syndicat des eaux usés SIDEST et de l’Administration communale.</i>	10/09/2018	Début 2020



**Myenergy infopoint**  
**Hotline tel 8002 1190**

**www.myenergy.lu**

Nutzen Sie den neuen Gratis-Service der Gemeinde in Zusammenarbeit mit myenergy. Sie können auf eine persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen.

Bei Fragen bzgl. erneuerbarer Energien, diesbezüglicher Finanzhilfen, Energiepass, energieeffizientes Bauen/Renovieren sowie Verhaltensweisen zum Energiesparen wird Ihnen hier weitergeholfen.

*Utilisez le nouveau service gratuit de la commune en collaboration avec myenergy. Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy.*

*En cas de questions au sujet d'énergies renouvelables, de subventions en la matière, de passeports énergétiques, d'efficacité énergétique lors de constructions ou rénovations ou de comportements énergétiques, le conseiller myenergy saura vous aider.*

## **Informationen und Interessantes im WEB /** **Informations intéressantes dans le WEB**



[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

Unter **Pacte Climat** finden Sie Links, Downloads und Informationen über gemeindeeigene Themen betreffend Umwelt und Klimaschutz

*En section **pacte climat**, liens, téléchargements et informations communales en matière de protection du climat et de l'environnement*

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

Allgemeine Informationen bzgl. Energieeinsparmöglichkeiten im Alltag

*Informations générales concernant les possibilités et moyens en matière de réduction de consommation énergétique*

[www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

Web-Site der « Superdreckschächt » mit Informationen zur Abfallvermeidung, umweltfreundliche Alternativprodukte, usw.

*Site web de la „Superdreckschächt“, informations sur la prévention de déchets, produits écologiquement préférables etc.*

[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Web-Site mit vielen Details und Vergleichen bzgl. der Umweltfreundlichkeit einer ganzen Reihe von Produkten für den privaten Gebrauch

*Site web avec détails et comparaison d'efficacité énergétique et facteur écologique de produits à utilisation journalière*

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

Web-Site von Valorlux

*Site web de la Valorlux*

[www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

Web-Site des Ministeriums mit detaillierten Informationen bzgl. Umweltaspekten und den entsprechenden Gesetzgebungen

*Site web du Ministère de développement durable, contient de multiples informations sur la protection de l'environnement et la législation y afférente*

[www.waasser.lu](http://www.waasser.lu)

Web-Site der Wasserwirtschaftsverwaltung

*Site web de l'Administration de la gestion de l'eau*

[www.myclimate.lu](http://www.myclimate.lu)

Auf dieser Internetseite haben Sie die Möglichkeit Ihre eigenen CO2 Emissionen zu berechnen. Zudem finden Sie auf diesem Site auch andere, interessante Informationen über den Klimaschutz

*Calculez vos propres émissions CO2 et trouvez une panoplie d'infos concernant la protection du climat*





**UGDA Museksschoul – Diplomiwwerreechung zu Kielen – 25/03/2018**

**Foto: Viviane HEINEN**



**Klimapakt-Dag 2018 – 27/03/2018**





Charity Run organiséiert vun der Maison Relais – 01/06/2018



Den neie BREDIBUS ass prett fir säin Asaz



# CoolTour Dag 2018 – 02/07/2018



Den 2. Juli 2018 huet d’Kulturkommissioun vun der Gemeng Stadtbriedemes e „COOLTour“ fir d’Kanner aus dem Cycle 4.2 organiséiert. Folgende Programm kruten d’Kanner gebueden:

## 1) Wat ass KULTUR ?

Eng Introduktioun mam Octavie Modert an hirem Klassesall. Duerno ass am Haff eng Gruppefoto gemat gin.



## 2) Esou gëtt aus Gras Kéis

Visite vun der „Fromagerie de Luxembourg“ zu Fenteng, fir de Mazzarella Prozess vun A-Z kennen ze léieren.



## 3) Video iwwert d'Geschicht vum Universum

An dësem Video kruten d'Kanner eng Rees ugebueden: 13,8 Milliounen Joren a knapps 10 Minutten. Vum BING BANG bis elo. D'Kanner ware faszinéiert an hu gefrot fir de Video 2 Mol därefen ze kucken. Duerno krute se vun der Gemenge e Fairtrade Jus offrëiert.



## 4) „Zuelen Duell“ – Spill mat de Kanner

D'Schouljofferen Margit SPELTZ-MELLINA a Ramona SCHRAM-DABÉ hun d'Allgemengkultur ënnert d'Lupp geholl, an huet dëst Joër mat de Kanner iwwer Italien geschwat. Als Ofschloss huet d'Léierpersonal en ZUELENDUELL mat de Kanner gespillt. All Kand huet och eng DVD an e Bichelchen iwwer Italien geschwenkt kritt.